

VerbaAlpina

Alpsennenkurs des Alpwirtschaftlichen
Verein im Allgäu e.V., 20. April 2018

Markus Kunzmann | Christina Mutter



- **Eckdaten zu VerbaAlpina**
- **Wer wir sind?**
- **Was wir machen?**
- **Warum wir Sie brauchen?**
- **Regionale Beispiele**



- *VerbaAlpina. Der alpine Kulturraum im Spiegel seiner Mehrsprachigkeit*
- Förderung durch die Deutsche Forschungsgemeinschaft
- seit 2014, bewilligt bis Ende 2020 (Perspektive bis 2025)
- Untersuchung des sprachenreichen Alpenraums:
D, A, CH, I, F, FL, SLO, MC
- Einsatz von moderner digitaler Technik (*Digital Humanities*)





Projektjahre

1	2	3	4	5	6	7	8	9
---	---	---	---	---	---	---	---	---

Kalenderjahre

2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023
i, ii, iii, iv	i, ii, iii, iv	i, ii, iii, iv	i, ii, iii, iv	i, ii, iii, iv	i, ii, iii, iv	i, ii, iii, iv	i, ii, iii, iv	i, ii, iii, iv	i, ii, iii, iv

Quartale

Projektphase	I	II	III
Schwerpunkt	<p>Kultur</p> <ul style="list-style-type: none"> • Almwirtschaft • volkstümliche Medizin • traditionelle Küche 	<p>Natur</p> <ul style="list-style-type: none"> • Landschaftsformen • Wetter • Fauna • Flora 	<p>moderne Lebenswelt</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ökologie • Tourismus



Wer wir sind?



Projektleitung

- Prof. Dr. Thomas Krefeld (Institut für Romanische Philologie)
- Dr. Stephan Lücke (IT-Gruppe Geisteswissenschaften)

MitarbeiterInnen

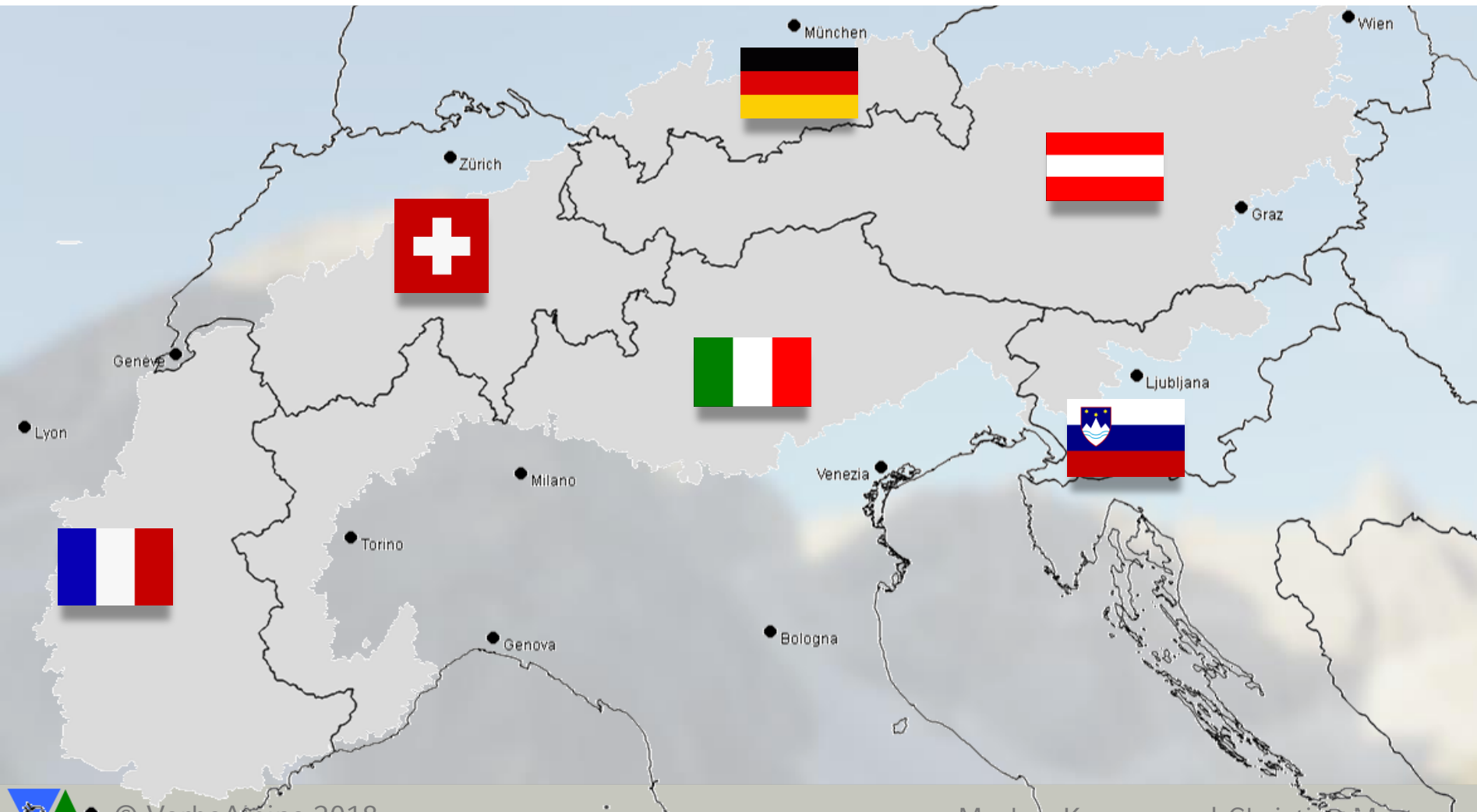
- Christina Mutter (wiss. Koordination)
- Markus Kunzmann (Germanistik)
- Aleksander Wiatr (Romanistik, Slowenisch)
- Florian Zacherl (Informatik)
- David Englmeier (Informatik)
- Alessia Brancatelli, Monika Hausmann, Filip Hristov, Katharina Knapp, Marina Pantele, Daniela Warras (studentische Hilfskräfte)





Was wir machen?

die Dialekte des gesamten Alpenraums untersuchen

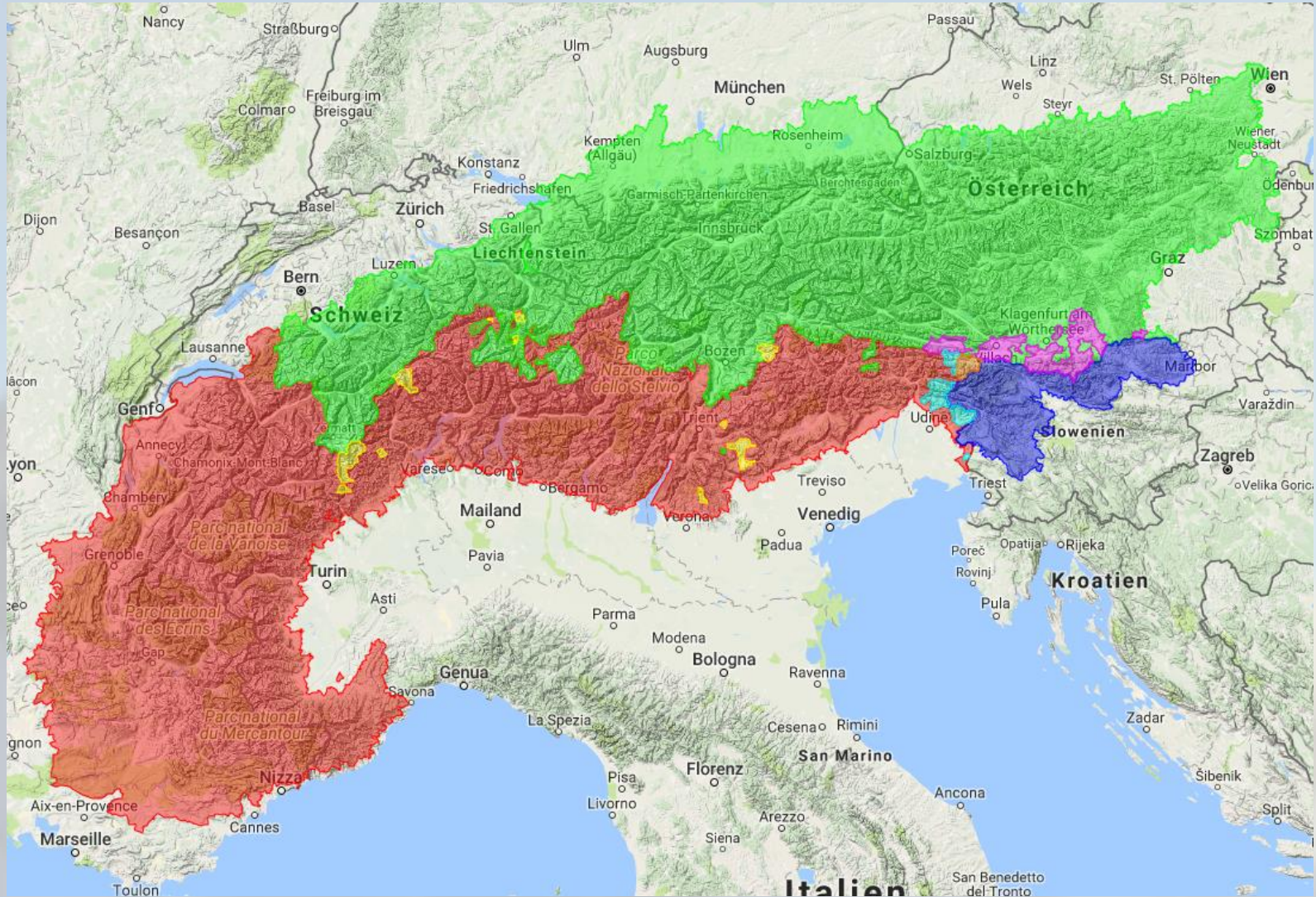




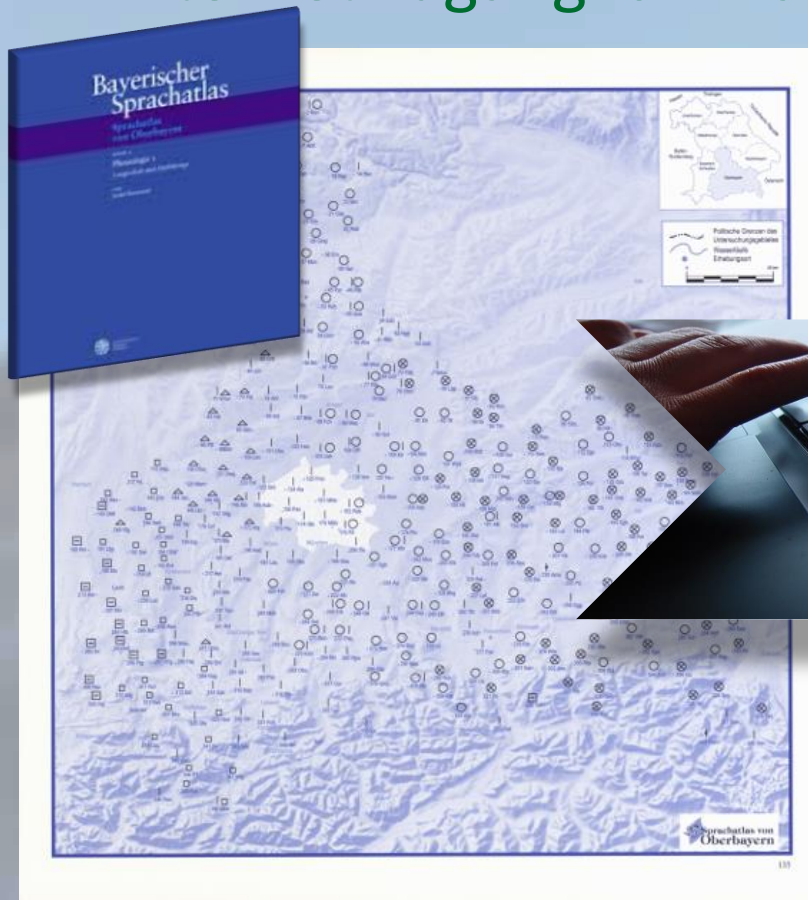
Warum gerade der Alpenraum?

- drei Sprachfamilien
- mehrere Einzelsprachen
- große Dialektvielfalt
- geologische Ähnlichkeit
- Grenzgebiet mehrerer Staaten
- vergleichsweise dichtes Netz von Sprachatlanten/Wörterbüchern
- Beschränkung auf einzelne traditionelle Wirtschaftsformen

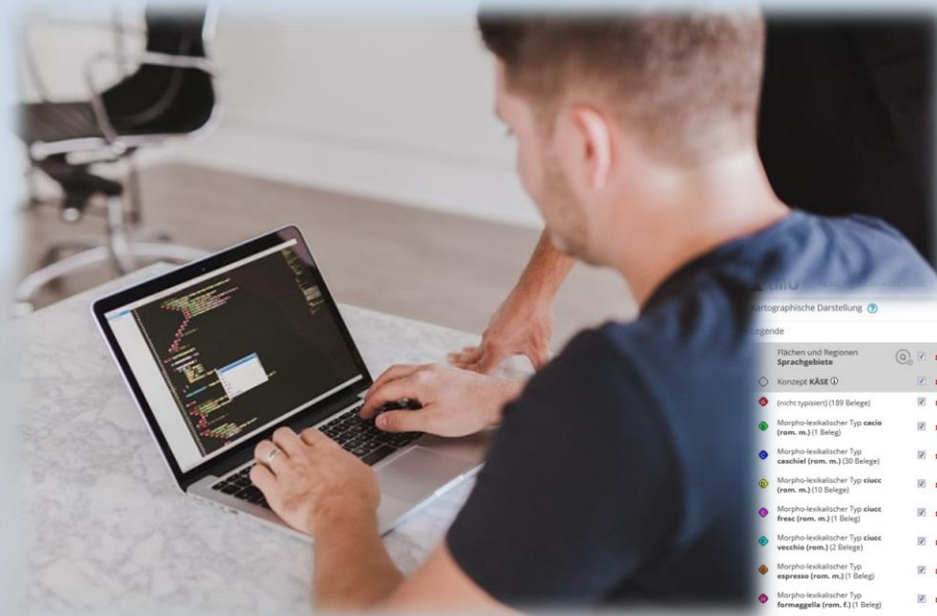
Was wir machen?



- ältere Dialektatlanten digitalisieren und über das Internet zugänglich machen



• Programmierung eines Internetportals



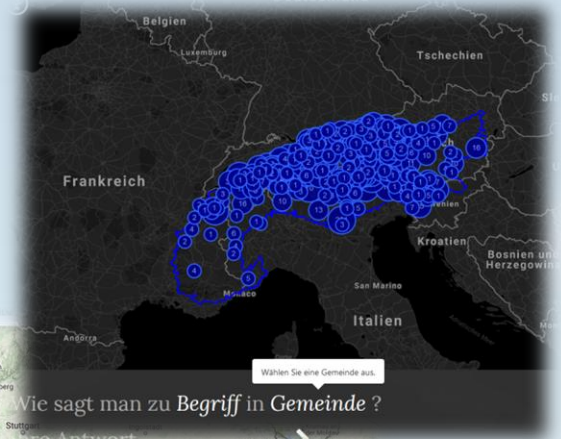
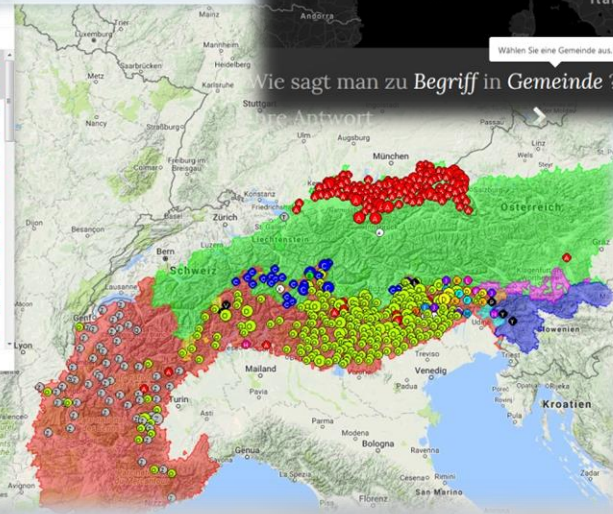
Geographische Darstellung

Legende

- Flächen und Regionen
- Sprachgebiete
- Konzept Käse ☐
- tsche typisierend (189 Beleg)
- Morpho-lexikalischer Typ casio (rom. m.) (2 Beleg)
- Morpho-lexikalischer Typ caschiel (rom. m.) (20 Beleg)
- Morpho-lexikalischer Typ eliec (rom. m.) (10 Beleg)
- Morpho-lexikalischer Typ eliec fresc (rom. m.) (1 Beleg)
- Morpho-lexikalischer Typ eliec veschio (rom. m.) (2 Beleg)
- Morpho-lexikalischer Typ espresse (rom. m.) (3 Beleg)
- Morpho-lexikalischer Typ formaggella (rom. f.) (1 Beleg)
- Morpho-lexikalischer Typ formaggia dura (rom. m.)

Synoptische Karten

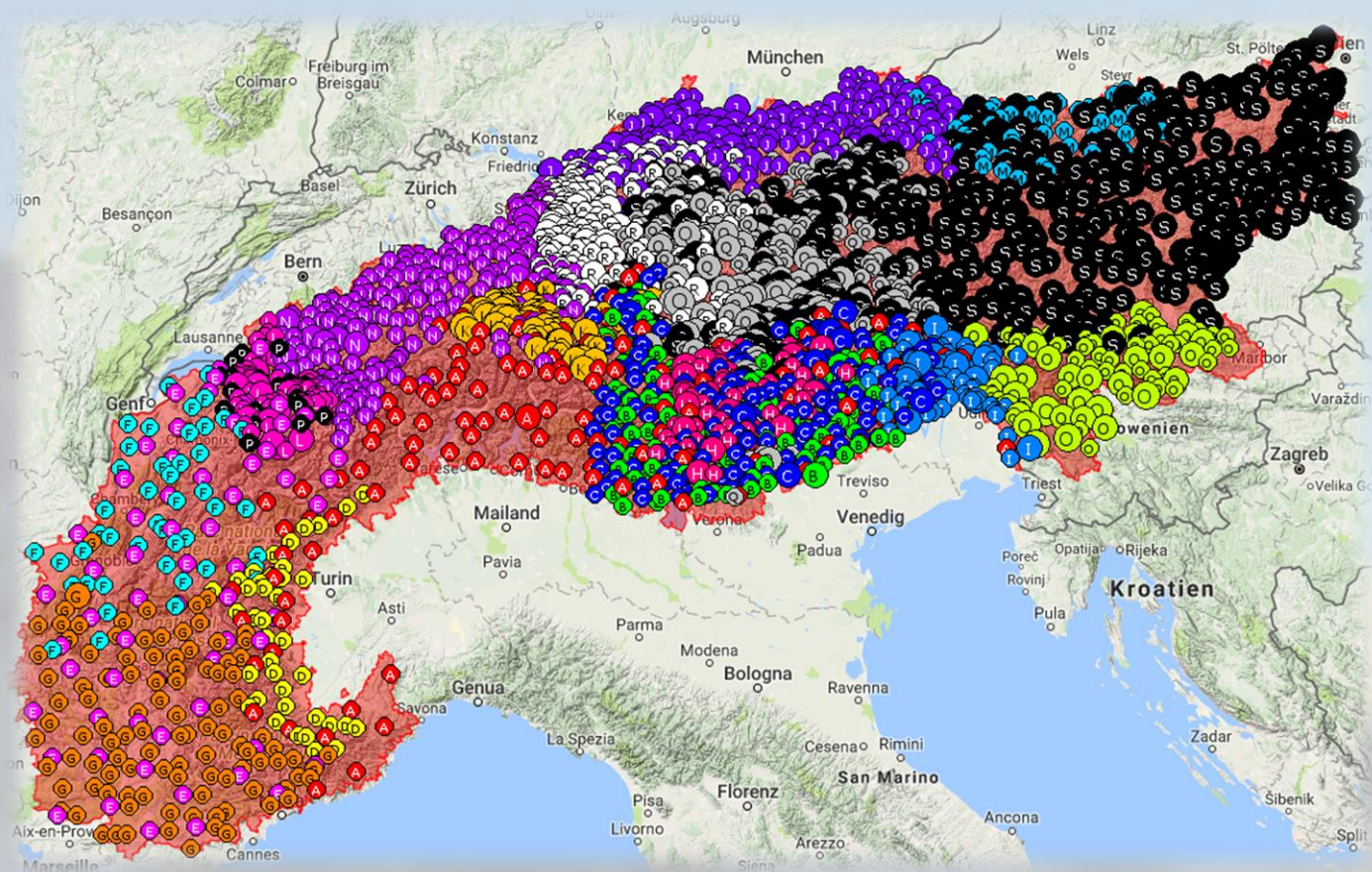
Menü schließen



Wie sagt man zu Begriff in Gemeinde?

Wählen Sie eine Gemeinde aus.

- Auflösung der Begrenztheit der einzelnen Sprachatlanten





- **Einbindung einer breiten Nutzergemeinschaft**

- Sprachwissenschaftler
- Historiker
- Ethnographen und Volkskundler
- Sprach- und Dialektinteressierte

Warum wir Ihre Hilfe brauchen?

Die Sprachatlanten des letzten
Jahrhunderts beschreiben nicht
den aktuellen Sprachstand





Wie sagt man heute zu ...?





Geräte

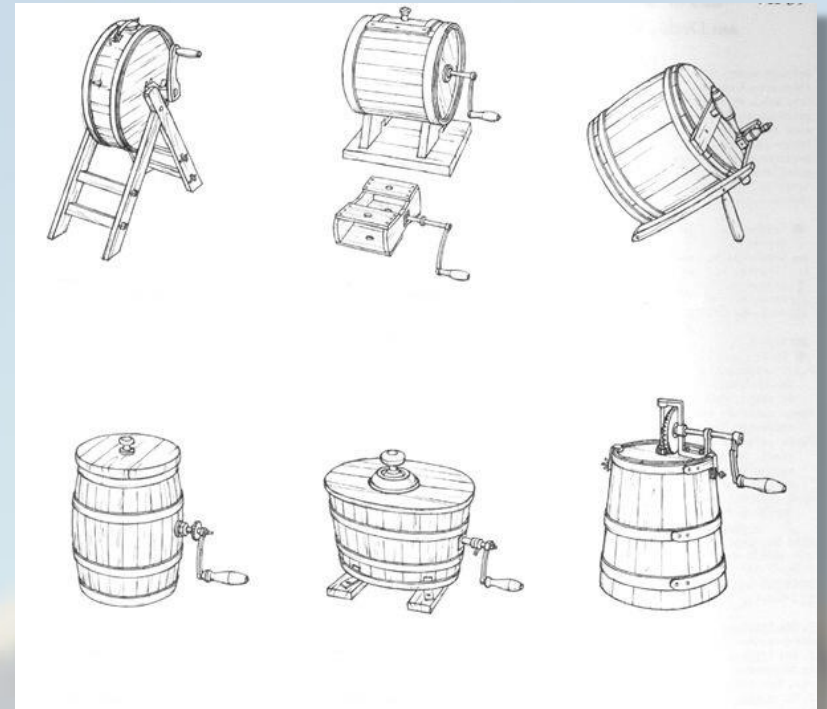
- DREHBUTTERFASS
- STOSSBUTTERFASS

Produkte

- BUTTER
- QUARK

DREHBUTTERFASS

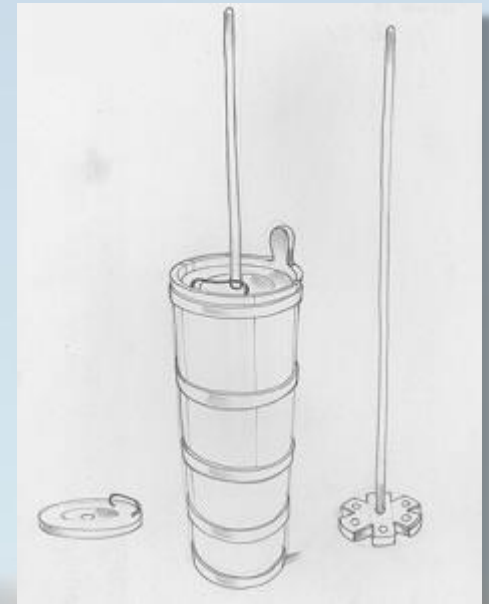
- *Rührer*
(Allgäu)
- *Rührfass*
(vom Lech bis Chiemsee)
- *Rührkübel*
(östlich des Chiemsees)



STOSSBUTTERFASS

Nach Bewegung:

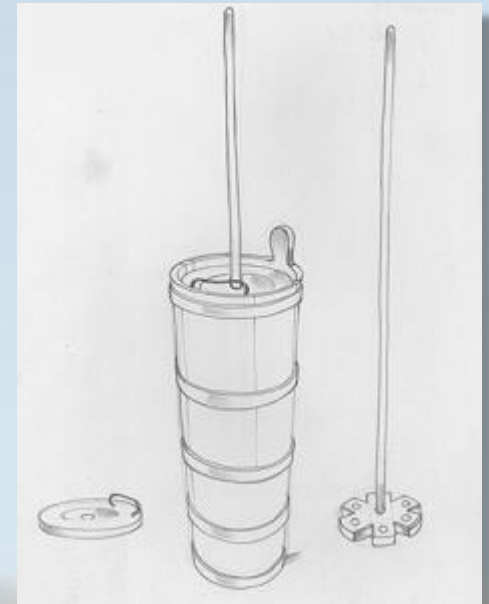
- ziehen
Zug-/Ziehkübel (südl. Schweiz; Oberaudorf)
- stoßen
Stößel, Stoßer
Stoßkübel, Stoßankenkübel, Stoßbudel
- stampfen
Stampfer
Stampfkübel
- stopfen
Stopfkübel (Berner Oberland)



STOSSBUTTERFASS

Nach Produkt:

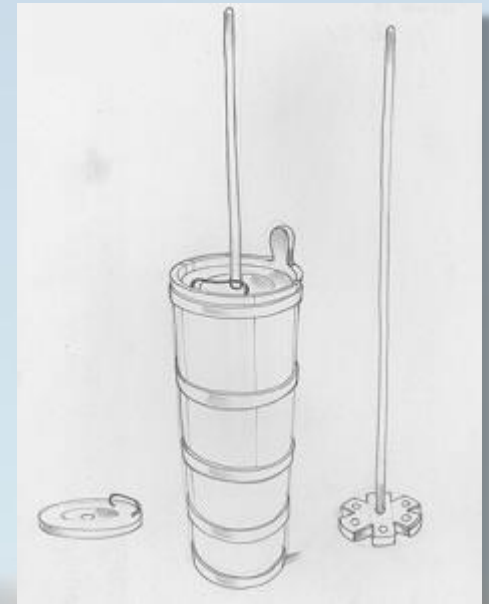
- Butter
Butterfass, Butterkübel, Butterstößel, Butterstampfer
(alle Bayer. Sprachatl.)
- Anke(n)
Ankentutel, Ankenkübel (nur Schweiz)
- Nidel
Nidelkübel (nahe Luzern)



STOSSBUTTERFASS

Nach Material/Aussehen:

- Stecken
Steckenkübel (Kanton Graubünden)
- Blech
Blechkübel (Kanton Schwyz)



STOSSBUTTERFASS

Zug- Zieh-

Stoß- (-anken-)

Stampf-

-kübel

-budel

-er

-el

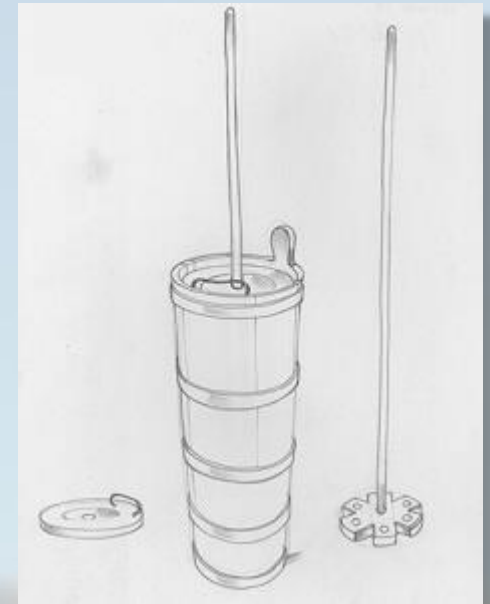
Anken-

Butter-

Nidel-

Stecken-

Blech-



BUTTER

- *Typ Butter:*

vom gr.-lat. *butyru(m)*,
im ganzen VerbaAlpina-Gebiet männlich
der Butter





QUARK

- *Topfen* (Bayern und Österreich)
abgeleitet von Gefäß *Topf*
- *Ziger* (Allgäu)
nicht gleichbedeutend mit *Ziger* in der Schweiz
- *Spress/Press* (westl. Tirol)
vermutlich von *auspressen*
- *Schotten* (Tirol)
vom lat. *excōcta* (=ausgekocht), ähnlich slow. *skuta*



VerbaAlpina sagt vielen Dank!

